

BIBLIA NEOELLHNΩN LOGOTEXNΩN ME AFIERΩΣEIS
STON KARL DIETERICH
APOKEIMENA STO INCTITOTO BYZANTINOLOGIAS
KAI NEOELLHNIKHS FILOLOGIAS
TOY PANEPICTHMIOY TOY MONACHOU

Με τὸ τέταρτο τοῦτο δημοσίευμα δλοκληρώνεται ἐνότητα ἄρθρων μου ποὺ προέρχονται ἀπὸ τὴ θητεία μου στὸ Πανεπιστήμιο τοῦ Μονάχου τὰ ἔτη 1994-1997. Ἐχουν προηγηθῇ τὰ ἀκόλουθα:

1. «Ἑλληνογερμανικά. Ἀπὸ τις σχέσεις τοῦ Καμπύση με τὸν Karl Dieterich καὶ τὸν Karl Krumbacher», *ΕΕΦΣΠΑ* 31(1996-1997) 113-138 καὶ φωτογραφίες 585-600. Ἀναφορὲς στὸ ταξίδι τοῦ Καμπύση στὴ Γερμανία, τὴ γνωριμία του με τοὺς Dieterich, Julius K. von Hösslin καὶ Krumbacher, τὴν ἀλληλογραφία του με τὸν Dieterich, καθὼς καὶ τὰ βιβλία του με ἀφιερώσεις στοὺς δυὸ γερμανοὺς ἐπιστήμονες.

2. «Βιβλία νεοελλήνων λογοτεχνῶν με ἀφιερώσεις στὸν Karl Krumbacher ἀποκείμενα στὸ Ἰνστιτοῦτο Βυζαντινολογίας καὶ Νεοελληνικῆς Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Μονάχου», *ΕΕΦΣΠΑ* 31 (1996-1997) 529-581.

3. «Βιβλία νεοελλήνων λογοτεχνῶν με ἀφιερώσεις στὸν Alexander Steinmetz ἀποκείμενα στὸ Ἰνστιτοῦτο Βυζαντινολογίας καὶ Νεοελληνικῆς Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Μονάχου», *ΕΕΦΣΠΑ* 36 (2004-2005) 19-87.

Ὁ μεσαιωνολόγος-νεοελληνιστὴς καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Λειψίας Karl Dieterich (1869-1935), μαζὶ με τὸν Karl Krumbacher, ὑπῆρξε ἀπὸ τὰ μεγάλα ὀνόματα τῶν γερμανῶν βυζαντινολόγων καὶ νεοελληνιστῶν, με σημαντικὴ προσφορὰ στὴν ἐπιστῆμη καὶ μεγάλῃ ἀπήχηση στὴν Ἑλλάδα. Ἀπὸ τὰ πιὸ γνωστὰ συνθετικά του ἔργα ὑπῆρξε τὸ βιβλίο του *Geschichte der byzantinischen und neugriechischen Literatur*, Leipzig 1902. Περισσότερα γι' αὐτὸν βλέπε στὸ πρῶτο ἀναφερόμενο ἐδῶ δημοσίευσμά μου.

Οἱ προσφορὲς βιβλίων τῶν λογοτεχνῶν μας με ἀφιερώσεις στοὺς τρεῖς γερμανοὺς ἐπιστήμονες, Krumbacher, Dieterich, Steinmetz, δείχνει τὸν βαθμὸ τῆς ἀναγνώρισής τους στὴν Ἑλλάδα καθὼς καὶ τὸ εὖλογο ἐνδιαφέρον τῶν λογοτεχνῶν

για την προβολή του έργου τους. Πεννηταδύο (52) βιβλία στον Krumbacher, τριανταένα (31) στον Dieterich και εβδομηνταδύο (72) στον Steinmetz δὲν εἶναι μικρὴ συγκομιδὴ, βιβλία προερχόμενα μάλιστα ἀπὸ ὀνόματα ὅπως τοῦ Δ.Ν. Βερναρδάκη, Δ. Βικέλα, Γ. Δροσίνη, Ἄρ. Ἑφταλιώτη, Μ. Μαλακάση, Π. Νιρβάνα, Γρ. Ξενόπουλου, Κ. Παλαμᾶ, Ἄλ. Πάλλη, Ἰω. Παπαδιαμαντόπουλου, Κ. Παρορίτη, Σ. Σκίπτη, Π. Χόρν, Γ. Ψυχάρη, Γ. Ἀθάνα, Τ. Ἀνθία, Γ.Θ. Βαφόπουλου, Ἥλ. Βενέζη, Ἀγγ. Βλάχου, Δημ. Βουτυρά, Νικηφ. Βρεττάκου, Δ. Γιάκου, Π. Γλέζου, Γιάννη Δάλλα, Μηνᾶ Δημάκη, Κ. Ἑμμανουήλ, Γ. Θέμελη, Ἄλ. Κοτζιά, Στράτη Μυριβήλη, Ἰ.Μ. Παναγιωτόπουλου, Θαν. Πετσάλη, Παντ. Πρεβελάκη, Γιάννη Ρίτσου, Ἀπ. Σαχλίνη, Γιάννη Σκαρίμπα, Ἀγγ. Τερζάκη κ.ἄ.

Ἦδη ὁ καθηγητὴς Π.Δ. Μαστροδημήτρης, ἔχοντας ὑπ' ὄψιν τὸ δεύτερο δημοσίευσμά μου γιὰ τὰ βιβλία τοῦ Krumbacher, τὸ σπουδαιολόγησε γράφοντας τὰ ἐξῆς (βλ. τώρα στὸ βιβλίο του Παλαμικά. Μελετήματα καὶ ἄρθρα (1973-2003), Ἰδρυμα Κωστή Παλαμᾶ, Ἀθήνα 2003, σσ. 265-266):

«Ἡ ἐκτίμηση τοῦ Παλαμᾶ πρὸς τὸν Κρουμπάχερ ἐπιβεβαιώνεται καὶ ἀπὸ τὰ βιβλία με ἔργα τοῦ ποιητῆ ποὺ φυλάσσονται στὴ Βιβλιοθήκη τοῦ Ἰνστιτούτου Βυζαντινῆς καὶ Νεοελληνικῆς Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Μονάχου καὶ φέρουν ἰδιόχειρες ἀφιερώσεις του στὸν Γερμανὸ καθηγητὴ⁵⁰. Οἱ ἀφιερώσεις εἶναι ἐνδεικτικὰς τοῦ θαυμασμοῦ τοῦ Παλαμᾶ πρὸς τὸν σοφὸ βυζαντινολόγο καὶ τὶς περισσότερες φορὲς διατυπώνονται με κάπως ὑπερβολικὰ λεκτικὰ σχήματα, ποὺ δικαιώνονται, ὅμως, ἀπὸ τὴν ἐσωτερικὴ λογικὴ τους καὶ ἀπὸ τὴν ἠθικὴ τους ἀναγκαιότητα:

— Ὁ Δωδεκάλογος τοῦ Γύφτου φέρει τὴν ἀφιέρωση: *Στὸν Κύριο Κ. Krumbacher μικρὸ δαῖγμα μεγάλης τιμῆς.*

— Ὁ πρῶτος τόμος τῶν *Γραμμάτων*: *Τοῦ σοφοῦ Krumbacher.*

— Ὁ δεύτερος τόμος τῶν *Γραμμάτων*: *Στὸν κύριο Krumbacher μετὸ βαθύ μου θαυμασμό.*

— Ἡ Ἀσάλευτη Ζωή: *Στὸν κύριο Κρουμπάχερ, ὁ ταπεινὸς θαυμαστὴς του.*

— Ἡ Τρισεύγενη: *Τοῦ σοφοῦ Krumbacher ὁ θαυμαστὴς του.*

— Τέλος, ὁ Θάνατος Παλληκαριοῦ: *Τοῦ σοφοῦ καὶ δοξασμένου Krumba-*

50. Φωτοτυπίες τῶν ἐσωφύλλων τῶν βιβλίων με τὶς ἀφιερώσεις τοῦ Παλαμᾶ δημοσιεύθηκαν ἀπὸ τὸν Φ. Ἄρ. Δημητρακόπουλο στὸ λεύκωμα «Βιβλία Νεοελλήνων λογοτεχνῶν με ἀφιερώσεις στὸν Karl Krumbacher ἀποκείμενα στὸ Ἰνστιτούτο Βυζαντινῆς καὶ Νεοελληνικῆς Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Μονάχου», *Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν*, Περίοδος Δεύτερη - Τόμος 31 (1996-1997), Ἀθήνα 1997, σελ. 529-581. Τὸ ἐνδιαφέρον λεύκωμα φιλοξενεῖ πολλὰς ἄλλες ἀφιερώσεις πνευματικῶν ἀνθρώπων τῆς γενιᾶς τοῦ 1880 στὸν Krumbacher, ἐνῶ συμβολὴ στὴ μελέτη τῶν σχέσεων τοῦ Γερμανοῦ σοφοῦ με Ἕλληνες λογοτέχνες ἀποτελεῖ τὸ ἄρθρο τοῦ Φ. Ἄρ. Δημητρακόπουλου, «Ἑλληνογερμανικά. Ἀπὸ τὶς σχέσεις τοῦ Καμπύση με τὸν Karl Dieterich καὶ τὸν Karl Krumbacher», δημοσιευμένο στὸν ἴδιο τόμο τῆς *ΕΕΦΣΠΑ*, σελ. 113-138 καὶ 583-600.

cher, τοῦ ἱστορικοῦ τῆς Βυζαντινῆς λογοτεχνίας καὶ ξεσκεπαστῇ τῆς Βυζαντινῆς ψυχῆς, τῆς ψυχῆς τῶν πατέρων, προσφέρει τὸ μικρὸ του πεζογράφημα ἑνας ταπεινὸς θαυμαστής του.

Στὸ πρόσωπο τοῦ Καρόλου Κρουμπάχερ ὁ Κωστῆς Παλαμᾶς ἀναγνώρισε ἕναν πρωτοπόρο ὁδηγό, ποὺ ἀνοίξε νέους ὁρίζοντες στὸν νεοελληνικὸ λογοτεχνικὸ προβληματισμό. Περισσότερο ἀπὸ αὐτό, ὅμως, ὁ Γερμανὸς σοφὸς ὑπῆρξε γιὰ τὸν Παλαμᾶ ἑραστής καὶ ἀκαταπύνητος ἐρευνητῆς τῆς γλωσσικῆς καὶ ἱστορικῆς ἀλήθειας, θέτοντας τὸν ἐπιστημονικὸ του ὀπλισμὸ καὶ τὴ γενικότερη δράση του στὴν ὑπηρεσία τῆς δημοτικῆς γλώσσας ἀφενὸς καὶ ἀποκαθιστώντας τὸ Βυζάντιο στὴ νεοελληνικὴ συνείδηση ἀφετέρου.)»

ΠΡΩΙΝΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ

Στον ἀφιόνικο κύριο
 Dr Karl Dieterich
 με βαδειάν δρόμω.

Γ. Ἀθάνας

Νεύταυλος, Γενάρης 1921'

Γ. Ἀθάνας, Πρωϊνὸ ξεκίνημα. Ποιήματα, 1919, G 49.

Στὸν Κ^ν Karl Dietrich πον' ἄγρια
 ἢ ἢ καὶ τὰς ἀγρίους καὶ ἢ ἢ καὶ ἢ
 πρὸς τὸν δὴ τὰς ἀγρίους

"ἄνθρωπος δακτύλῳ δακτύλῳ δακτύλῳ

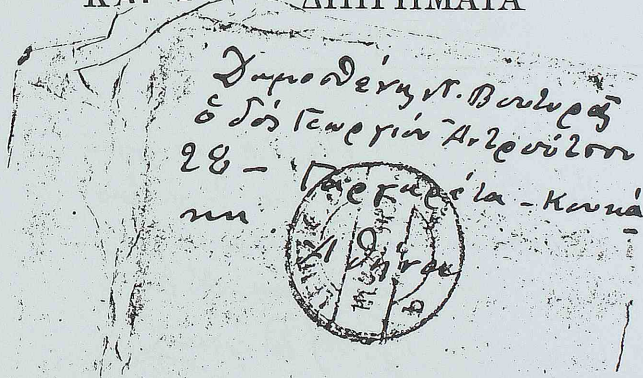
Γ. Β. Διόσκου

Γλαῦκος Ἀλιθέρης, G 15.

ἔξο σολόμεν ἔξο λὶ
 δουλοα κάραρο αὐτίρ
 ὡτὶ μέγα ἔστιν
 ἀλλ' οὐκ ἔστιν ἐνλίμ
 οῖρεν
 Διονύσιος Ν. Βουτράς

ΑΝΑΣΤΑΣΗ ΝΕΚΡΩΝ

ΚΑΙ Ἀ Ἀ Ἀ ΔΙΗΓΗΜΑΤΑ



*Δεὸν ἀγαπῶν μου Κάρολον Διδριχ-
μίδηνά ναι ἐγκρίμων*

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ
ΑΡΧΑΙΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ

Φραγκλῆς

ΑΙΣΧΥΛΟΥ

ΟΡΕΣΤΕΙΑ

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

Ι. Ν. ΓΡΥΠΑΡΗ



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΕΞΗ

1911

ND. 163, 21

Στο σεβαστό φίλο
 Καθηγητή Κίρολο Δίτριν
 ΙΩΝΟΣ ΔΡΑΓΟΥΜΗΣ, αδελφός π.
 ΕΡΓΑ συγγραφέα
 Φραγκόμου.
 ΣΕΙΡΑ Α' Βολωνί Φλωρίνη
 ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΑ Αθήνα 28 Ιαν. 1928

4

ΟΣΟΙ ΖΩΝΤΑΝΟΙ

«Άφετε τοὺς νεκροὺς θάπτειν
 τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς».

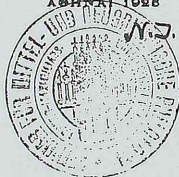
ΑΝΤΙΟΧΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΑΤΟΥ

*Στο αλφάδο' του
470. καθ. γαλι
Κ. Dieterich
σε το γράμμα exhibitum
χειρ. 189/18/25. Ευαγγ. 189*

ΙΜΠΡΕΣΙΟΝΕΣ

Dr. Phil.

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΥ Λ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
ΑΘΗΝΑΙ 1925



Ν. 161, 9

ἔτι σεβαστοῦ μου καρόλο διετερίχ
 ἀργύρης ἑφταλιώτης
 λ/πυλ 28/8/97-

ΑΡΓΥΡΗ ΕΦΤΑΛΙΩΤΗ

ΦΥΛΛΑΔΕΣ

ΤΟΥ

ΓΕΡΟΔΗΜΟΥ



Dr. Karl Dieterich

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
 ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ
 ΜΑΪΣΝΕΡ ΚΑΙ ΚΑΡΓΑΔΟΥΡΗ



Ἀργύρης ἑφταλιώτης, Φυλλάδες τοῦ Γεροδήμου, Ἀθήνα 1897.

*Τῷ ἀγαπητῷ μου κ. Dieterich
Ἀργύρης Ἐφταλιώτης*

ΑΡΓΥΡΗ ΕΦΤΑΛΙΩΤΗ

Karl Dieterich
Dr. phil.

Η ΜΑΖΩΧΤΡΑ

ΚΙ ΑΛΛΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ

Ο ΒΟΥΡΚΟΛΑΚΑΣ

ΔΡΑΜΑ



Dr. Karl Dieterich

ΑΘΗΝΑ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ

Κ. ΜΑΪΣΜΕΝΟΥ ΚΑΙ Ν. ΚΑΡΓΑΔΟΥΡΗ



W. J. 170, 19

Τὸν ὅσο μνηστὴν τῆς ἑλληνικῆς
 νῆς ἡδύτης καθύπερξ ἔν
 Πέντεριχ.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΛ. ΖΕΡΒΟΣ

Καθημὸς 9/οκτ/25
 Τὸ βιβλίο μου εὐχρηστίται ἱστορικῶς τῶν
 καὶ ἀγῶν - προτάσσεται νὰ δοῖται ὅσοι-ἐκείν
 ἕνα παράδειγμα πρὸς τὰς νεοελληνικὰς θύρας
 ἰσχυροῦ, ὅν σὺ γράφεις τὴν κρίσιν σου -

ΖΩΗ ΣΤΟ ΝΗΣΙ

ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΚΑΙ ΛΑΤΡΕΙΑ

«Στὴ θεογονία εἶναι πάντ' Αἰγὴ
 Καὶ φῶς τῆς Ῥοδανγῆς».
 (Fr. Schlegel)

⊙

ΒΙΒΛΙΟΤΗΚΗ
 Μ.Τ.Ε.Α.

ΑΘΗΝΑ 1924

W.J. 152, 15

Κα.
Στον Σεβαστό Καθηγητή
Κα. Διατερχ.

Το τιμή εσάς έπηρεξε ένα μέρος των βραβείων (πρώτου
και δεύτερου), που διατίθενται στην Α.Μ.Μ.Κ.Ε.
ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑ. ΖΕΡΒΟΣ
Σύγγραμματα

ΡΥΘΜΟΙ ΖΩΗΣ

Όλες οι φόρμες του κόσμου είναι μόνο
ξυγνήματα της φαντασίας μας.

(Πέτρος Τραγουδιστής)

Αθήνα 1921, G 649.

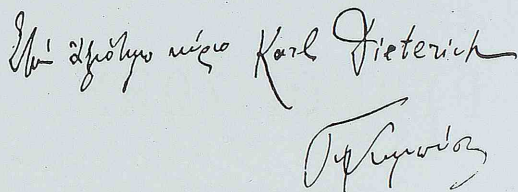
Το σοφά καθυμνή
κ. Karl Dieterich
με βαθύτατη εκτίμηση

Βασιλικάκης

ΟΙ

ΕΡΗΜΙΕΣ ΤΟΥ ΗΛΙΟΧΑΡΟΥ

Θρ.Α. Καστανάκης, Πόλη 1920, G 321.



 Ην' ἀπόστολο μέτρο Karl Fietovich

ΣΤΗ ΣΚΙΑ
 ΤΟΥ
 ΣΟΛΩΜΟΥ ΜΑΣ...

ΤΟΥ ΗΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΜΑΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

Karl Dieterich
Dr. phil.

ΓΙΑΝΝΗΣ Α. ΚΑΜΠΥΣΗΣ

Η ΜΙΣ ANNA ΚΟΥΞΛΕΥ

ΟΙ ΚΟΥΡΔΟΙ



Dr. Karl Dieterich

ΑΘΗΝΑ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ",

Κ. ΜΑΪΣΝΕΡ-ΚΑΡΛ Ν. ΚΑΡΓΑΔΟΥΡΗ



N.J. 169, 14

Μέσα σ' αυτό το βιβλίο βρέθηκαν τὰ δύο γράμματα τοῦ Καμπύση στὸν Dieterich. Βλ. στὴ συνέχεια καὶ τὴν ἀφιέρωση, G 235.

Τὸ ἄνευτον γὰρ κ. Κάρλ Νίτερικ
 ὁ Καμύσης

ΤΟΥ ΨΥΧΑΡΗ

Γιάννης Καμπύσης, Ἡ Μὴς Άννα Κούζλεϋ. Οἱ Κούρδοι, 1897. G 235.

Meinem Freunde Herrn Karl Dieterich
 mit dem Zeichen meines
 Deutschen-Lernen
 J. J. J.

Ο ΗΣΚΙΟΣ ΤΗΣ ΣΟΦΙΑΣ

ΤΟ ΔΑΧΤΥΛΙΔΙ ΤΗΣ ΜΑΝΑΣ

ΤΟ ΜΑΤΙ ΤΟΥ ΔΡΑΚΟΝΤΑ

Γιάννης Καμπύσης, Τὸ δαχτυλίδι τῆς μάνας, 1898, G 236.

Στὴν ἀφιέρωση γράφει: Meinem Freunde Herrn Karl Dieterich mit dem Zeichen meines
 wenigen Deutsche-Lernen.

Der Dichter

ΑΠΟ ΤΑ ΒΙΒΛΙΑ
ΤΗΣ ΖΩΗΣ.

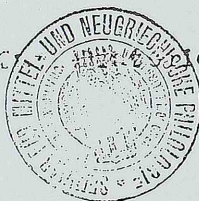
ΒΙΒΛΙΟ 1.

FR. NIETZSCHE :

ΔΙΟΝΥΣΟΥ ΔΙΘΥΡΑΜΒΟΙ.

ΠΟΙΗΜΑΤΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΑ
ΑΠΟ ΤΟ ΓΙΑΝΗ ΚΑΜΠΥΣΗ.
ΕΙΣΑΓΩΓΗ Δ. ΖΑΧΑΡΙΑΔΗ.

ΤΟ ΤΥΠΟΣΑΝ
ΤΑ "ΓΡΑΜΜΑΤΑ".
ΑΛΕΞΑΝΤΡΕΙΑ, 1917.
ΜΙΣΟ ΦΡΑΓΚΟ.



1.2 161, 11

Τοῦ σοφοῦ καδινιερὶ Karl Dietrich
 μὲ τὴν γυνίδα τὰ νύκτι μ' αὐτῇ
 οὐκ ἔστι καὶ τὸ μέγα
 μας Πονεὶ. Μὲ σοφί' ἔχῃ.

G. H. Katsimbalis

XVII
 Παρίσι 25-IX-25

Rue Marguerite 3.

Κ. Ν. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗ

Βάλαμα

Στο' δαδουκί καθυμνί
 η' Ερμηνεία
 Κύριο Karl Dieterich
 με' αργή' Ερμηνεία
 Ερμηνεία
 ΒΡ. 2126 α.α. 7, 21

ΑΦΕΑΝΤΡΕΙΑ
 ΕΜΑΟΛΗ "NEAR ZONE."
 :: 1923 ::

Κ. Ν. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗ

ΦΩΤΕΙΝΟΥΛΑ

ΚΑΙ

ΜΑΤΩΜΕΝΟ ΓΕΛΙΟ

ΙΔΕΟΛΟΓΙΚΑ ΔΡΑΜΑΤΑ



N. 157, 14

Εξ' Επιστολής
 Κωνσταντίνου
 Καραγιάννη
 Κύριον Karl Dietrich
 με' την
 Ε. Κωνσταντίνου

G 281. Μέσα σ' αυτό το βιβλίο υπάρχει ή τρισέλιδη επιστολή του Κωνσταντίνου στον Dietrich, τῆς ὁποίας ἀκολουθεῖ φωτοτυπία. Οἱ ὑπογραμμίσεις εἶναι με' κόκκινο μολύβι.

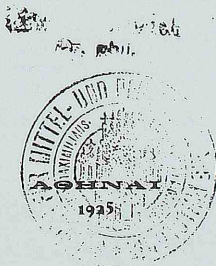
Εἰς τὸν κ.

Ι.Κ. ΛΙΑΝΟΥ

Karl Dieterich
Μετὰ ἀποφύγετον
Μελεμένης

ΓΛΥΚΟΧΑΡΑΜΑ

(ΠΟΙΗΜΑΤΑ)

Cantantes sublime ferent
ad sidera cynci
(Virgilius. Bucolica)

N. J. 169, 5

Ι.Κ. Λιανός, Γλυκοχάραμα, Ἀθήνα 1925, G 353. Μέσα στο βιβλίο υπάρχουν καὶ τὰ δύο γράμματα ποὺ ἀκολουθοῦν.

Κεφαλονίδα 25/vii/1925

Αξιότιμε Κύριε,
 "Έχω λίγην ἡμέρην νὰ σοῦ δείξω τεχνό-
 ρηκῶς τὸ ἔργόν μου ποιητικὸ βιβλίον
 " Γλυπτοσκαράματα, αὐτὴν ἔγραψα μὲν ἐν
 αὐδῇ καὶ ἐν πένθῃ, δι' ἣν μου ἐν ἐλπι-
 βάνασι λίγην παραινῶν καὶ μοῦ ἔγραφα
 ὅτι σί' αὖτις ἡ γραμματικὴ ἔχει σφῆ-
 σαι γνῶρην καὶ ἐνδεχόμενον ἐν τῷ μέ-
 ῳ καὶ καὶ ἀντιλήψῃ σ' ἀποδοῦναι τὸ
 ἐργον καὶ μοῦ ἐδίδεξαι ὅτι ἔστιν ὁ-

Μετὰ τὴν ἐπιμνησιν
 Ἰωάννης Χ. Λίανος

Jean Lianos

Professeur
 Kefalonia
 Trichoniza

Στον ήσαντο α. Karl Dietrich
 με τα ήτα βιβλίου έκδοσης
 με ήσαντο ή
 9. 2. 22

Τίμος Μαλάνος, Λυρικά ταξίδια, Ἀλεξάνδρεια 1922, G 348.

Στον ήσαντο ήσαντο
 κύριο Karl Dietrich,
 με ήσαντο ήσαντο.
 Τ. Μαλάνος

29. 3. 34

Τίμος Μαλάνος, Ὁ ποιητής Κ.Π. Καβάφης, 1933, G 349.

Κ. Μ. ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ

Ἐπὶ ἐξιδιαικὲς Κύριο Κατὰ Dietetich,
τὸν εἰδικὸν τῆς νοσηλευτικῆς φιλολογίας καθηγητῆς,
μὲ ξεχωριστὴ τιμὴ
Πέτρος Αντιλάνας, Κ. Μ. Μιχαηλίδης.
3-7-930.

ΑΡΓΥΡΗΣ ΕΦΤΑΛΙΩ- ΤΗΣ

Η ΖΩΗ ΤΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΕΡΓΟ ΤΟΥ



N. J. 166, 16

ΕΚΔΟΤΗΣ
ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ Ν. ΜΑΥΡΙΔΗΣ
ΑΘΗΝΑ - 1930

Κ. Μ. Μιχαηλίδης, Ἀργύρης Ἐφταλιώτης, Ἀθήνα 1930, G 473.

Διά δι' ἐκ Κάρλντν Ντετερικ
 με' ἄντην γ' με' ἐντίμωτον
 ὁ' φίλν ταν

Ξένου

Ἀθήναι, ἐν 15 ἡμέρῃ
 1901.

Γρ. Ξενόπουλος, Διηγήματα. Σειρά πρώτη, 1901, G 708.

Τοῦ ἀγαθοῦ μου φίλου
 Karl Dieterich
 με' ἔνι μου ἐντίμωτον

Ξένου

Ἀθήναι
 1924

Γρ. Ξενόπουλος, Ὑσαβέλλα. Μυθιστόρημα, Ἀλεξάνδρεια 1923, G 627.

Τῷ κίριῳ Karl Dieterich,
 ὅς τοι ἔγγεινα χρεὼς ἐστὶν γὰρ
 γὰρ

ὅσα τοι αὖτε χρεὼς ἐστὶν

Κ Παλαμάς

Τ Α Φ Ο Σ

Κωστής Παλαμάς, Τάφος, Ἐν Ἀθήναις 1898, G 435.

Ἐκ Κίρι
 Karl Dieterich
 Ταφὸς ἐγγεινῆ
 ἀνὰ νεοεὐκρινῆς
 γὰρ ἐγγεινῆς ἀποδοῦναι
 Κ Παλαμάς
 ΒΩΜΟΙ 28.12.94
 Αθήνα

Κωστής Παλαμάς, Βωμοί, Ἐν Ἀθήναις 1894.

*Dem begeisterten Freund unserer Philologie,
Herrn Carl Dieterich,
achtungsvoll,*

ΑΡΙΣΤΟΜΕΝΟΥΣ ΠΡΟΒΕΛΕΓΓΙΟΥ *A. Privilegium*

ΠΟΙΗΜΑΤΑ

ΠΑΛΑΙΑ ΚΑΙ ΝΕΑ

ΤΟΜΟΣ Α'

ΦΕΙΝΟΠΟΡΙΝΑΙ ΑΡΜΟΝΙΑΙ

ΓΕΡΜΑΝΙΚΑΙ ΑΝΑΜΝΗΣΕΙΣ — ΣΕΛΙΑΔΕΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

ΝΕΚΡΟΛΟΓΙΑ — ΘΑΛΑΣΣΑ

Dr. Karl Dieterich

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ Γ. ΚΑΣΔΟΝΗ



Ἀριστομένης Προβελέγγιος, Ποιήματα, Ἐν Ἀθήναις 1896.

Στον μαθητή κ. Karl Dietrich
 με αγάπη Της
 Νικήτας
 Ράντος.

ΠΟΙΗΜΑΤΑ

ἐν Φραντζίτῳ τῆς βασιλικῆς
 καὶ νεογυμναστικῆς φιλοσοφίας
 καὶ Πανεπιστημίου τοῦ Μονάχου
 ὁ παῖς τρέφεται

ἡμέρα 14-11-1925 Ν. Στάϊν

Η ΕΛΕΝΗ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΦΑΟΥΣΤ

Herrn Prof. Dr. K. Dieterich
in aufrichtiger Dankbarkeit
der Verf.

ΣΥΝΝΕΦΑ ΣΤΟ ΓΕΡΜΑ